



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年九月十五日
星期四

目錄

區議會選舉是代議政制發展新里程碑	一
政務專員呼籲市民投票	二
本港人口估計逾六百萬	二
政府不接納公共援助金額建議	三
二十名越南入境者自願返國	三
環保署公布泳灘級別	四
海關官員調派布魯塞爾參與制訂產地來源規則	七
教統會語文能力工作小組明於屯門舉行公眾論壇	七
屋宇署全面禁煙	九
當局擬封閉深水埗僭建物	九
政府診所假日暫停服務	十
外匯基金運作	十

區議會選舉是代議政制發展新里程碑

憲制事務司吳榮奎今日（星期四）呼籲選民支持區議會選舉，在星期日（九月十八日）踴躍投票。

他說，今屆的區議會選舉，比以往任何一次更重要，可以說是代議政制發展路途上一個新的里程碑。今屆的候選人，共有七百五十七名，遠遠破了歷屆的紀錄，除了五十個席位，因候選人在無對手下自動當選外，餘下的差不多三百個席位，將通過星期日的公平競爭中選出。

吳榮奎在保良局董事會午餐會席上致辭時說，隨着立法局通過新的代議政制法案後，來屆區議會的組成也會變成更開放和更具代表性。

單是選民的登記人數，已從以往的一百九十多萬跳升至二百五十萬，而他們有權參與決定的議席，亦由二百七十四個增加到三百四十六個。

他說：「今屆『第一次』投票的選民人數，包括有十萬名年齡介乎十八至二十一歲的市民。」

吳榮奎說，今屆區議會選舉的另一特色，是獲選的議員將組成一個選舉委員會，從公開提名的人選中，選出十人出任九五年新一屆的立法局議員。

他說：「這次選舉由選區分界及選舉事務委員會籌備，委員會並發出選舉活動指引，清楚明確地列出了候選人及其支持者所應注意的各項詳情，使大家有例可循。此外，委員會亦已處理了八百多項投訴，所以，今次各項選舉安排一定比以前更進步，透明度也比以前更高。」

吳榮奎說：「新的一屆區議會所得的撥款將會增加，他們擔當的角色，亦會比以前更形重要，例如，區議會將會全權負責小規模環境改善工程、地區工務計劃和社區建設活動經費的管理。」

「區議會也會負責管理區內的社區會堂，及有權委任多類地區團體的成員，如學校聯絡委員會、工業聯絡委員會和公民教育委員會等。」

吳榮奎提到也許有人會擔心無論這次選舉是如何成功，新的議會在過渡九七上也會有問題。

他說，政制安排的延續性，無疑是應該正視，大家亦希望到最終，也能以香港人的依歸圓滿地獲得解決，現階段社會人士對選舉活動的積極參與，對未來任何政制發展，肯定會有正面影響。

他說：「從參加選舉活動人數，及最近幾次的民意調查結果來看，香港人對政制延續的態度是處變不驚，一方面關注，但卻保持冷靜。我們而努力發揮香港精神，把握現在，寄望將來，先把代議政制的根基打好，以積極進取的態度去迎接明天。」

政務專員呼籲市民投票

油尖旺角政務專員艾能德今日（星期四）呼籲居民行使公民權利，在星期日區議會選舉中投票。

艾能德出席區內一項宣傳「選舉日齊投票」的活動時表示，區議會是本港三層政治架構中的重要部分。

他說：「區議會是有效的諮詢機構，亦是政府與市民之間的溝通橋樑。」

艾能德指出，油尖旺區共有四十六名候選人競逐十四個議席，顯示區內人士對選舉制度充滿信心。

另外，油尖和旺角政務處安排了一輛宣傳巴士今日到油尖旺各選區，向居民呼籲在九月十八日齊投票。

本港人口估計逾六百萬人

根據政府統計處的數字顯示，截至一九九四年六月三十日，本港人口估計為六百零六萬一千四百人，較去年中增加十四萬二千四百人，即百分之二點四。

去年六月三十日，本港人口估計為五百九十一萬九千人。

由一九九三年中至一九九四年中，出生人數為七萬二千人，而死亡人數則為二萬九千六百人。人口自然增長（即出生人數減去死亡人數）為四萬二千四百人，佔人口增長百分之三十。

在同期內，到港人數較離港人數大約多十萬人。

政府不接納公共援助金額建議

政府發言人今日（星期四）就新聞界查詢表示：

「我們已明確指出，政府基於哲理、經濟及財政理由不能接納麥法新博士報告的取向及建議。」

「政府已很詳細解釋有關的理由，並在今日較早時向立法局福利小組成員提供進一步資料支持我們的論據。」

「我們認為麥法新博士按照『相對貧窮』的概念來釐定『最低可接受的生活水平』的『標準預算方法』遠離香港提供福利的既定政策及哲理，我們不能接受他的取向。」

發言人強調，香港社會保障計劃主要的目的是為需要經濟及物質援助的貧弱人士提供基本需要。

他說：「我們藉着綜合社會保障援助計劃來達到這個目的，該計劃包含兩個重要元素：標準金額及一系列特別津貼。」

「特別津貼涵蓋的範圍包括租金、特別餐食、醫療、牙齒護理及配眼鏡的開支、電話及水費，其他必需品及一系列教育所需開支，包括學費、校服、書簿及餐食。」

「此外，接受綜援的人士可享用其他社區設施。」

— 完 —

二十名越南入境者自願返國

第二百一十五批為數共二十名自願返國的越南入境者今日（星期四）已乘民航客機返回越南。

這批人士包括十一名男子、三名女子、五名男童及一名女童。

截至目前為止，本年已返回越南的自願遣返越南入境者共有四千一百八十九名。自一九八九年三月自願遣返計劃實施以來，已返回越南的自願遣返越南入境者則有四萬二千八百零二名。

— 完 —

環保署公布泳灘級別

環境保護署今日（星期四）公布本港所有泳灘含細菌的水質級別。

該署發言人說，將泳灘水質劃分級別，目的是讓游泳人士及市民，定期得悉各泳灘受細菌污染的情況。

環保署於泳季期間，每兩個星期公布泳灘的級別，以配合該署現時每隔兩周抽取泳灘水質樣本化驗的工作。

環保署是根據泳灘定期水質監察計劃所得的大腸桿菌數據，釐訂泳灘的級別。

如往年一樣，泳灘級別亦包括對在某種污染程度的海灘游泳後，而感染到輕微皮膚病或腸胃不適的機會率作出估計。

這些估計是根據近期泳季內所搜集得大量資料經統計分析後而釐訂。

在夏季內，某些泳灘的級別可能時有變動。大部分屬含細菌水質自然變動的現象，是由於雨水及潮汐增加或減少，令游泳範圍內的污染程度有所增減。不過，水質級別可指出本港泳灘近期水質的一般情況，從而可預測各泳灘在最近將來的水質。

環保署發言人說：「若果泳灘附近屋宇及建築物很多，在下大雨及雨後期間可能較為污染，游泳人士應盡量避免在打風後兩至三天內到該等泳灘游泳，若天氣持續天陰，泳客需等待較長時間才可到泳灘游泳，若天氣晴朗，所需等候時間則可短些。」

泳灘水質級別的訂定方法如下：

* 1級顯示該泳灘水質極好。在一百毫升海灘水中，含有不超過二十四個大腸桿菌（平均數）。而估計對泳客健康的影響不能找出。

* 2級顯示該泳灘水質良好。在一百毫升海灘水中，含有不超過一百八十個大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十人會受到輕微感染。

* 3級顯示該泳灘水質欠佳。在一百毫升海灘水中，含有不超過六百一十個大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十五人會受到輕微感染。

* 4級顯示該泳灘水質極差。在一百毫升海灘水中，含有超過六百一十個或以上的大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有超過十五人會受到輕微感染。

決定是否關閉一個海灘要視乎污染程度是否可以接受。通常來說，一個泳灘若經常被列為4級，而在泳季內平均每一千個泳客有超過十五人會受到感染，市政局或區域市政局才會考慮關閉這個泳灘。

現時，釣魚灣、青山灣、舊咖啡灣及石澳後灘等四個憲報公布的泳灘均被列為不合游泳。市政局及區域市政局根據環保署最近的水質監察數據而決定關閉該些泳灘。市民不适宜到這些泳灘游泳。下述水質級別表對這些泳灘標以X符號，以資識別。

以下是今日公布的泳灘水質級別：

地區	泳灘	公布的級別	
		一九九四年九月一日	一九九四年九月十五日
香港南區	大浪灣	3	3
	春坎角	2	1
	深水灣	2	2
	夏萍灣	3	2
	中灣	2	1
	淺水灣	2	2
	石澳	3	2
	南灣	2	1
	聖士提反灣	2	2
	龜背灣	2	2
	赤柱正灘	4	3
	石澳後灘	X	X
	★土地灣	2	1
	屯門區	舊咖啡灣	X
新咖啡灣		4	4
青山灣		X	X
嘉道理灣		4	3
蝴蝶灣		3	3

西貢區

露營灣
大清水第一灣
大清水第二灣
廈門灣
橋咀灣
白沙洲
銀線灣
三星灣

1 3 3 2 2 1 2 2

1 2 2 1 1 2 2 2

離島區

★愉景灣
上長沙
下長沙
洪聖爺灣
觀音灣
塘福
蘆鬻城
貝澳
銀鏡灣
長洲東灣
★東澳

1 3 2 2 3 2 1 2 3 2

1 2 2 2 2 2 1 2 3 2

荃灣區

釣魚灣
近水灣
更生灣
雙仙灣
海美灣
麗都
汀九
馬灣東灣

X 4 3 3 3 3 4 2

X 3 3 3 3 2 4 2

備註：X該泳灘被列為不適宜游泳

★非憲報公布的泳灘

春坎角、中灣、南灣、土地灣及橋咀灣由2轉為1；夏萍灣、石澳、下長沙、觀音灣、銀鏡灣、大清水第一灣、大清水第二灣及麗都由3轉為2；赤柱正灘、近水灣及嘉道理灣由4轉為3。

大部分泳灘的水質在過去兩星期已改善過來。三十個泳灘屬1或2級，而上次則只有二十二個泳灘屬該等級別。這是由於自八月底天氣好轉，較少的雨水令在泳灘附近建築物所冲出的污染物亦比較少。

海關官員調派布魯塞爾 參與制訂產地來源規則

香港海關一名高級官員將於短期內借調到布魯塞爾海關合作理事會，參與一項有關制訂協調貨品產地來源規則的工作。

海關一位發言人今日（星期四）表示，協調貨品產地來源規則工作計劃是烏拉圭回合多邊貿易談判所達成的其中一項協議。除了與有關關稅特惠的批准外，協調貨品產地來源將以客觀、容易了解及明確為產地來源規則的基礎。

該項工作計劃將於世界貿易組織成立後隨即展開。協調工作將由世界貿易組織內一個產地來源小組執行，並獲得海關合作理事會轄下一個技術小組的專業指導。工作計劃預計需時三年半完成。

海關合作理事會已接納香港指派的人選，為該六人工作小組的技術參事。該小組的籌備工作已於九月份在布魯塞爾理事會總部進行。

發言人稱，借調的海關官員為署理首席貿易管制主任戴友廉，他在海關的二十六年工作全都與管制貿易及調查商業欺詐有關。他將於九月二十日向海關合作理事會報到。

發言人又指出能夠參與制訂協調工作對香港是有得益的，因為透過參與可確保該項工作達到中立、全體一致及有透明度的目標。由於香港在烏拉圭回合多邊貿易談判上力爭支持協調貨品產地來源規則，因此作為表示繼續支持，派遣一名對香港產地來源制度非常熟識及資深的海關官員在技術委員會擔當參事，是一個適當的決定。同時，這項安排可使香港在海關合作理事會、關稅及貿易總協定以及世界貿易組織的架構內建立良好形象。

教統會語文能力工作小組 明於屯門舉行公眾論壇

教育統籌委員會語文能力工作小組主席張黃韻瑤今日（星期四）邀請家長、教育工作者及市民出席小組於明晚（星期五）七時三十分在屯門大會堂文娛廳就其報告書舉行的第二次公眾簡報會。

首次公眾簡報會剛於星期二（九月十三日）在沙田舉行。

張黃韻瑤說：「沙田的簡報會是有啓發性及有用的。出席者均對有關改善學生語文能力的建議非常感到興趣。其中幾位出席者希望委員會解釋在小學四年級才正式開始教授英文的建議的原因及建議會如何實施。但整體而言，他們大致上支持有關的建議，這些建議旨在改善學生的中英文語文能力。」

張黃韻瑤說：「我們藉此機會向公眾解釋工作小組致力解決的問題及報告書內的建議。我們指出，除了有關在小學四年級才開始教授英文的建議外，報告書還包括其他我們相信可以改善兒童語言發展的建議。」

「我們希望明日有更多人出席簡報會，並對工作小組報告書發表意見。市民亦歡迎在十月十五日前將意見以書面寄交我們。」

除張黃韻瑤外，其他三位工作小組成員亦會參加公眾簡報會。他們為：

* 楊紫芝教授，教統會主席；

* 曹如勳，工程師及一個家長與教師協會的主席；

* 張志鴻，彩雲聖若瑟小學校長。

工作小組亦會於本月稍後再舉辦兩個公眾簡報會：

日期及時間	場地
九月二十三日(星期五) 下午七時三十分至九時三十分	上環皇后大道中一百四十五號 上環文娛中心劇院
九月二十八日(星期三) 下午七時三十分至九時三十分	旺角洗衣街一百五十二號 伊利沙伯中學禮堂

政務處、郵政局、教育署分區辦事處及教育統籌科均備有工作小組的報告及簡列報告內容及各項建議的單張供市民索閱。市民亦可在以下地點索取此等資料：

教育統籌委員會秘書處
中環雪廠街政府合署(西座)九樓

如有疑問，請致電八一〇 三〇三壹(圖文傳真：五三七 四五九一)。

屋宇署全面禁煙

規劃環境地政司伊信和衛生福利司霍羅兆貞今日（星期四）宣布屋宇署為首個全面禁煙的政府部門。

屋宇署署長余黎青萍說：「我們曾就署內的吸煙人數進行調查並作適當諮詢，本署所有職員都同意在辦事處全面禁煙。我們都一致認為不吸煙的同事不應吸食二手煙。」

「此舉正符合當局鼓勵改善辦公室環境及空氣的政策。」

今早出席的人士還包括吸煙與健康委員會主席梁定邦醫生、立法局環境事務委員會主席黃匡源和小組委員林貝聿嘉與黃秉槐，以及首席助理公務員事務司翁榮雄。

伊信形容此舉「標誌政府在保護環境及改善健康方面邁進一大步」。

黃匡源及梁定邦醫生均希望所有政府部門及私人機構能效法屋宇署採取此項措施。

當局擬封閉深水埗僭建物

屋宇署擬封閉位於深水埗的一個僭建物，以便在不影響其他住戶及公眾安全情況下予以拆卸。

該僭建物位於北河街壹二六至壹三〇號以及元州街十八B和十八C號一幢大廈的天台。

當局根據建築物條例擬於明年一月十二日向香港法院申請封閉令的通告，已於今日（星期四）在有關建築物張貼。

拆卸工程可望於封閉令發出後隨即展開。

— 完 —

政府診所假日暫停服務

衛生署今日(星期四)宣布，下星期二(九月二十日)為中秋節，當日的夜間診所服務將會暫停。

此外，翌日(九月二十一日)亦將不會有假日診所服務。

— 完 —

香港及海外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年九月十五日

百萬元計

一九二〇
二〇五〇

增三三五
減一九五

開市戶口結算
收市戶口結算
改變原因：
貨幣市場活動
流動資金調節機制今日運作

累積改變
(百萬元)

增三六一
增三三八
增三三四
增三三五
增三三五
增三三五

時間

上午九時三十分
上午十時
上午十一時
正午十二時
下午三時
下午四時

流動資金調節機制息率

信 人
三點〇厘

放 出
五點〇厘

港元外匯指數(TMI)：121.9 * +0.2 * 15.9.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	四點〇三厘
一個月屆滿	四點一五厘
三個月屆滿	四點三五厘
六個月屆滿	四點六五厘
十二個月屆滿	五點二六厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十八個月	二六〇二	四點四〇厘	九十八點二七	五點七七厘
二十四個月	二六〇八	六點一五厘	一〇〇點〇一	六點二四厘
三十個月	三七〇一	四點六〇厘	九十五點八五	六點六三厘
三十三個月	三七〇四	六點一五厘	九十八點七八	六點七七厘
三十六個月	三七〇七	六點九五厘	一〇〇點三八	六點九一厘

總成交額

一百三十一億元

-- 完 --